

Neh

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לֹא וַיִּחַר תְּחִלָּה וַיִּחַר אֶת־בִּנְיָמִן אֲנַחְנוּ כִּי־סַבְלָט שָׁמַע כְּאֲשֶׁר וַיְהִי 1
— וַיִּחַר־ תường-thành và xây chúng tôi vì San-ba-lát nghe như-như là
[H2734](#) [H2346](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0587](#) [H5571](#) [H8085](#) [H1961](#)
: תִּיהוּדִים: עַל־וַיִּלְעַג תְּרַבָּה וַיִּכְעַס
Do-Thái trên chê-cười nhiều chọc-giận
[H3064](#) [H3932](#) [H3707](#)

Khi San-ba-lát hay rằng chúng tôi xây sửa vách thành lại, thì lấy làm giận dữ, và nhạo báng người Giu-đa.

וַיֹּאמֶר לְפָנָיו אָחִיו שָׁמָרוֹן וַיְחִילֵם וַיֹּאמֶר מָה תִּיהוּדִים הָאֵמֶלֶתִּים 2
yếu-đuối Do-Thái gì và-nói Sa-ma-ri của-đạo-quân- anh em ông trước-mặt và-nói
[H0537](#) [H3064](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8111](#) [H2426](#) [H0251](#) [H6440](#) [H0559](#)
הַעֲפָר מְעַרְמוֹת הָאֲבָנִים אֶת־הַיָּחִיוּ בַיּוֹם הַיְכָלֹו הַזֶּה הַיְעֻזְבוּ עִשִׂים
bụi-đất đồng đá và -và-sống ngày xong họ-dâng-tế họ -và để lại làm
[H6083](#) [H6194](#) [H0068](#) [H0853](#) [H2421](#) [H3117](#) [H3615](#) [H2076](#) [H1992](#)
: שְׂרוּפֹת: וְהָמָה
: יִשְׂרָאֵל: họ
[H8313](#) [H1992](#)

Người nói trước mặt anh em người và đạo quân Sa-ma-ri rằng: Những người Giu-đa yếu nhược ấy làm gì? Chớ thì người ta sẽ để cho chúng nó làm lụng sao? Chúng nó há sẽ dâng những của lễ ư? Trong một ngày chúng nó há sẽ làm xong sao? Đá mà đã cháy thiêu rồi, chúng nó há có thể do đồng bụi đất mà lấy nó làm thành đá lại được sao?

וְטוֹבִיָּה וְהַעֲמָנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר אֶצְלוֹ וַיִּשְׁעֵל אֶם־בִּנְיָמִן הֵם אֲשֶׁר־נָם וַיֹּאמֶר אֶצְלוֹ הָעֲמָנִי וְטוֹבִיָּה 3
chòn đi-lên nếu xây họ mà cũng và-nói bên-cạnh Tô-bi-gia
[H7776](#) [H5927](#) [H1129](#) [H1992](#) [H1571](#) [H0559](#) [H0681](#) [H5984](#) [H2900](#)
פּ: אֲבָנֵיהֶם: חֹמַת וַיִּפְרֹץ
— đá tường-thành -và-gia tăng
[H0068](#) [H2346](#) [H6555](#)

Tô-bi-gia, người Am-môn, ở bên cạnh người, nói rằng: Vả lại, cái vách bằng đá mà những kẻ ấy xây cất kia, nếu có một con chồn leo lên đó, tất sẽ đánh nó sập xuống liền.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־וַיִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ 4
đặt đầu đến sự-sỉ-nhục và-trở-lại sự-khinh-bĩ là vì Đức-Chúa-Trời nghe
[H5414](#) [H0413](#) [H2781](#) [H7725](#) [H0939](#) [H1961](#) [H0430](#) [H8085](#)
: שְׁבִיָּה: בְּאֶרֶץ לְבָנָה
בְּשִׁבְיָה: đất chiến-lợi-phẩm
[H7633](#) [H0776](#) [H0961](#)

Hỡi Đức Chúa Trời của chúng tôi ôi! hãy nghe; vì chúng tôi bị khinh dể; xin hãy đổ lại chúng nó trên đầu của họ, và hãy phó chúng nó làm mồi trong một xứ bắt người ta làm phu tù kia;

5 וְאֵל-תִּכְסֵּם עַל-עֲוֹנֵי וַחֲטָאתֵי מִלְּפָנֶיךָ אֵל-תִּמְחָה כִּי הַכְּעִסוּ
đừng che để-che đừng chọc-giận vì -và-Ta-sẽ-xóa đừng trước-mặt tội H0408 H3680 H5771 H4048 H3707

לְנִגְדֵם הַבִּנּוּיִם:
trước xây H5048 H1129

chờ che lấp gian ác của chúng nó, đừng xóa tội lỗi chúng nó sạch khỏi trước mặt Chúa; vì trước mặt các thợ xây cất, chúng nó có chọc Chúa giận.

6 וּבְנִינָה אֶת-הַחֹמָה וְתִקְשֶׁר כָּל-הַחֹמָה עַד-חֲצִיָּה וַיְהִי לֹב
xây tường-thành và tường-thành đã-lập-muru mọi đã-lập-muru tường-thành H1129 H0853 H2346 H3605 H7194 H2346 H5704 H2677 H1961

לְעַם לְעִשׂוֹת: פ
dân làm —

Vậy, chúng tôi xây cất vách thành lại, và toàn vách thành đều dính liền nhau và lên đến phân nửa bề cao; vì dân sự chuyên thành làm công việc.

7 וַיְהִי כַאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלֵּט וְטוֹבִיָּה וְהָעֲרָבִים וְהָעֲמֹנִים וְהָאֲשֻׁדּוֹדִים כִּי-עָלְתָה
là như-như nghe San-ba-lát Tô-bi-gia người-Á-rập Am-môn và-A-chđốt đi-lên H1961 H8085 H5571 H2900 H3389 H5984 H0796 H5927

אַרוֹכָה לְחַמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-הָחִלוּ הַפְּרָצִים לְהִסְתַּם וַיִּחַר לָהֶם
sự-phục-hồi tường-thành Giê-ru-sa-lem vì bắt-đầu -và-gia tăng lấp H0724 H2346 H3389 H6555 H2734 H2346 H2734

מְאֹד:
rất H3966

Xảy khi San-ba-lát, Tô-bi-giam những người A rập, dân Am-môn, và dân Ách-đốt hay rằng việc tu bổ vách thành Giê-ru-sa-lem tấn tới, và các nơi hư lũng hầu lấp lành, thì chúng nó lấy làm giận dữ,

8 וַיִּקְשְׁרוּ כָל-יַחְדָּו לְבֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה:
đã-lập-muru mọi cùng-nhau đến và-đánh Giê-ru-sa-lem làm H7194 H3605 H0935 H3389 H8442

bèn tập lập nhau hết thầy đặng đến hãm đánh Giê-ru-sa-lem và làm cho nó bị rối loạn.

9 וַנְּתַפְּלֵל אֶל-הִינוּ וְנַעֲמִיד וּמִשְׁמַר מֵעַלֵיָּהּ יוֹמָם וּלְיָלָה
và-cầu-nguyện đến Đức-Chúa-Trời đứng trong sự canh giữ trên ban-ngày H6419 H0413 H5975 H4929 H3119 H3915

מִפְּנֵיָּהֶם:
trước-mặt H6440

Nhưng chúng tôi cầu nguyện cùng Đức Chúa Trời chúng tôi, và lập kẻ ngày và đêm canh giữ họ.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה כִּשְׁלֵ קַח הַסֵּבֶל וְהַעֲפֵר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכֵל
và-nói Giu-đa sẽ-vấp-ngã sức-lực khuân-vác bụi-đất nhiều chúng tôi không có-thể H0559 H3063 H3782 H5449 H6083 H0587 H3808 H3201

לְבָנוֹת בְּחֹמָה:
xây tường-thành H1129 H2346

Người Giu-đa nói: Còn nhiều đồ hư nát, và sức lực của kẻ khiêng đánh đã yếu mỏng; chúng ta không thể xây cất vách thành được.

וַהֲרַגְנוּם וַיֹּאמְרוּ צָרִינוּ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר-נִבְּאָה לְתוֹכָם וְהֲרַגְנוּם 11
giết giữa đến đến mà cho-đến thấy không biết không kẻ-thù và-nói
[H2026](#) [H8432](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0559](#)

וְהִשְׁבַּחְנוּ אֶת-הַמַּלְאָכָה: מְלָאכֶת וְהִשְׁבַּחְנוּ אֶת-וְהִשְׁבַּחְנוּ
và và-ta-sẽ-chấm-dứt
[H4399](#) [H0853](#)

Các thù nghịch chúng tôi nói rằng: Chúng nó sẽ không hay không thấy điều đó, cho đến chừng chúng ta đến giữa chúng nó, giết chúng nó đi, và làm cho chúng nó ngưng công.

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשְׂרַת פְּעָמִים מְכַל- 12
mọi lần mười — và-nói bên-cạnh ở Do-Thái đến như-như là
[H3605](#) [H6471](#) [H6235](#) [H0559](#) [H0681](#) [H3427](#) [H3064](#) [H0935](#) [H1961](#)

הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ: תְּשׁוּבוּ וְאֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:
trên và-trở-lại mà nơi
[H7725](#) [H4725](#)

Song dân Giu-đa ở giữa họ, đến mười lần báo cáo chúng tôi rằng: Thù nghịch bởi bốn phương chạy đến.

וַאֲעֲמִיד מִתַּחַתֵּיּוֹת לְמָקוֹם מֵאַחֲרַי לְחוּמָה [בְּצַחַחִים] (בְּצַחַחִים) וְאֲעֲמִיד אֶת- 13
và đứng dưới đứng
[H0853](#) [H5975](#) [H6708](#) [H6708](#) [H2346](#) [H4725](#) [H8482](#) [H5975](#)

הָעָם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-חֲרַבְתֵּיהֶם רְמִיָּהוּ וְקִשְׁתֵּיהֶם:
gia-đình dân với gươm thành-giáo cung
[H4940](#) [H2719](#) [H7420](#) [H7198](#)

Tôi bèn lập những đồn trong các nơi thấp ở phía sau vách thành, và tại những nơi trống trải; tôi đặt dân sự từng họ hàng tại đó, có cầm gươm, giáo và cung.

וַיֵּרָא וַאֲקוּם וַאֲמַר אֶל-הַחֲרִים וְאֶל-הַסִּנְיִים וְאֶל- 14
đến và-nói -và-đứng-dậy thấy
[H0413](#) [H5461](#) [H0413](#) [H2715](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7200](#)

יָתַר הָעָם אֶל-תִּירָאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת-אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא וְזָכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ 15
và-đánh dân Còn-lại
[H2142](#) [H3372](#) [H0136](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

עַל-אֲחֵיהֶם בְּנוֹתָם וְכִנְיֹתָם וְנִשְׁיָם וְבָתֵּיהֶם: פּ—
anh em ông trên các-con-traoi con-gái con-gái người-đàn-bà nhà
[H0251](#) [H1323](#) [H0802](#)

Tôi xem xét, chỗi dậy, và nói với các người tước vị, quan tướng, và dân sự còn sót lại rằng: Chớ sợ chúng; khá đánh kinh, hãy chiến đấu cho anh em mình, cho con trai con gái mình, cho vợ và nhà của mình.

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נֹדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת- 15
và Đức-Chúa-Trời để-hủy-bỏ — biết vì kẻ-thù nghe như-như là
[H0853](#) [H0430](#) [H3045](#) [H0341](#) [H8085](#) [H1961](#)

עֲצָתָם [וְנִשְׁבוּ] (וְנִשְׁבוּ) כָּלֵנוּ אֶל-הַחֲוֹמָה אִישׁ אֶל-מְלָאכְתּוֹ: מְלָאכֶת
lời-khuyên và-trở-lại và-trở-lại mọi và-trở-lại đến đến
[H6098](#) [H7725](#) [H7725](#) [H725](#) [H0413](#) [H3605](#) [H4399](#) [H0413](#) [H0376](#) [H2346](#)

Khi các thù nghịch chúng tôi hay rằng chúng tôi đã được báo tin, và Đức Chúa Trời có bại mưu của chúng nó, thì hết thảy chúng tôi đều trở lại nơi vách thành, ai nấy về làm công việc mình.

יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ יְלִינוּ וְנִעְרֹו אִישׁ לְעָם אָמַרְתִּי תְּהִיֹא בָּעֵת נָם 22
 Giê-ru-sa-lem giữa -để-nghỉ -cái-đứa-trẻ người dân và-nói ấy trong-lúc cũng
[H3389](#) [H8432](#) [H5288](#) [H0376](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1571](#)

וְהָיוּ- לָנוּ הַלַּיְלָה מְשֻׁמֵר וְהַיּוֹם מִלְאָכָה :
 — — đêm -trong sự canh giữ ngày מְלָאכָת
[H1961](#) [H3915](#) [H4929](#) [H3117](#) [H4399](#)

Trong lúc ấy, tôi cũng nói với dân sự rằng: Mỗi người hãy cùng tôi tở mình ngủ đêm chúng phòng giữ, và ban ngày làm công việc.

אֵין- אַחֲרַי אֲשֶׁר הַמְשֻׁמֵר וְאֲנִשִּׁי וְנִעְרֹו וְאֲחֵי אָנִי וְאֵין 23
 không-có sau mà -trong sự canh giữ người -cái-đứa-trẻ anh em ông ta không-có
[H0369](#) [H4929](#) [H0376](#) [H5288](#) [H0251](#) [H0589](#) [H0369](#)

אֲנַחְנוּ פְּשָׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שְׁלָחוּ הַמַּיִם :
 — — áo-mình vũ-khí người nước —
[H0587](#) [H6584](#) [H0376](#) [H7973](#) [H4325](#)

Nào tôi, nào anh em tôi, nào các người đầy tớ tôi, nào những lính canh theo tôi, chẳng có ai cởi áo mình ra, mỗi người đều đeo binh khí nơi bên hữu mình.